



CHAMBRE DES SALAIRES  
LUXEMBOURG

FORUM  
CULTURE(S)

*Initiative citoyenne*

INVITATION  
CULTURE TRAVAIL ÉMANCIPATION

EINLADUNG  
KULTUR ARBEIT EMANZIPATION

**Vendredi, 1<sup>er</sup> juin 2018** **Freitag, 1. Juni 2018**  
Abbaye de Neumunster, Luxembourg-Ville

**Samedi, 2 juin 2018** **Samstag, 2. Juni 2018**  
Centre de formation et de séminaires - CEFOS, Remich



## CONFÉRENCE GRAND PUBLIC

Vendredi, 1<sup>er</sup> juin 2018

Abbaye de Neumunster, Luxembourg-Ville

17h00 - 17h30 **Accueil**17h30 - 17h45 **Introduction** > *Jean-Claude Reding*, Président de la Chambre des salariés17h45 - 19h30 **Actualité de la démocratie culturelle à l'horizon d'un exercice généralisé des droits culturels** > *Luc Carton*, philosophe, directeur de l'Inspection générale de la culture, Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles**Les défis en matière de politique culturelle pour la Sarre et la Grande-Région** > *Dr. Eva Mendgen*, Kunsthistorikerin, Forscherin und Gründerin von *regiofactum***Témoins** > *Marc Baum*, acteur et député *Déi Lenk*  
> *Danièle Igniti*, directrice du Centre culturel *opderschmelz* à Dudelange  
> *Guy Dockendorf*, ancien directeur au Ministère de la Culture**Modération** > *Raymond Weber*, membre-fondateur du Forum Culture(s)19h30 **Cocktail**Encadrement musical par **André MERGENTHALER**, violoncelleLes interventions sont en luxembourgeois, en français ou en allemand.  
Une traduction simultanée est prévue pour les deux jours.

Adresse du jour :

**Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumunster**  
28, rue Münster  
L-2160 Luxembourg-Ville  
[www.neimünster.lu](http://www.neimünster.lu)

## ATELIERS

## Samedi, 2 juin 2018

Centre de formation et de séminaires - CEFOS, Remich

08h30 - 09h00 **Accueil**09h00 - 09h30 **Introduction et résumé des discussions de la veille**  
> *Jean-Claude Reding*, Président de la Chambre des salariés  
> *Serge Kollwelter*, coordinateur du Forum Culture(s)09h30 - 11h00 **Atelier 1 > Culture, droits culturels et citoyenneté**  
Exposé introductif par *André Hoffmann*, philosophe et ancien député  
Modérateur : *Paul Rauchs*, psychiatre, Forum Culture(s)**Atelier 2 > Statut social des artistes et des travailleurs culturels**  
Exposé introductif par *Nathalie Moschetti*, juriste à la CSL  
Modératrice : *Carole Lorang*, présidente de la Theaterfederatioun (en coopération avec *Peggy Wurth* et *Nora Koenig*, ASPRO)**Atelier 3 > Gouvernance culturelle**  
Exposé introductif par *Raymond Weber*, membre-fondateur du Forum Culture(s)  
Modérateur : *Michel Pauly*, ancien professeur d'histoire à l'UdL, Forum Culture(s)**Atelier 4 > Culture et coopération culturelle dans la Grande Région**  
Exposé introductif par *Dr. Eva Mendgen*, Kunsthistorikerin, Forscherin und Gründerin von *regiofactum*  
Modérateur : *Fernand Weides*, journaliste culturel, Forum Culture(s)11h00 - 11h30 **Le patrimoine industriel, un défi pour le Luxembourg**  
> *Antoinette Reuter*, Fondation Bassin Minier, CDMH11h30 - 12h30 **Compte rendu des ateliers et conclusions**  
> *Jean-Claude Reding*, Président de la Chambre des salariés  
> *Serge Kollwelter*, coordinateur du Forum Culture(s)12h30 - 14h00 **Buffet**

Adresse du jour :



**Centre de formation et de séminaires - CEFOS**  
12, rue du Château  
L-5516 Remich  
[www.cefos.lu](http://www.cefos.lu)

## ÖFFENTLICHE KONFERENZ

**Freitag, 1. Juni 2018**

Abtei Neumünster, Luxemburg-Stadt

**17:00 - 17:30 Begrüßung****17:30 - 17:45 Einführung** > *Jean-Claude Reding*, Präsident der Arbeitnehmerkammer**17:45 - 19:30 Aktueller Stand der kulturellen Demokratie im Hinblick auf eine allgemeine Ausübung der kulturellen Rechte** > *Luc Carton*, Philosoph, Direktor der Generalinspektion für Kultur, Ministerium der Föderation Wallonie-Brüssel**Großes entsteht im Kleinen. Herausforderungen der Kulturpolitik im Saarland und in der Großregion** > *Dr. Eva Mendgen*, Kunsthistorikerin, Forscherin und Gründerin von *regiofactum***Diskussions-  
teilnehmer** > *Marc Baum*, Schauspieler und Abgeordneter der Déi Lenk  
> *Danièle Igniti*, Direktorin des Kulturzentrums *opderschmelz* in Düdelingen  
> *Guy Dockendorf*, ehemaliger Direktor im Kulturministerium**Moderation** > *Raymond Weber*, Gründungsmitglied des Forum Culture(s)**19:30 Cocktail****Musikalische Umrahmung durch André Mergenthaler, Violoncello**Die Vorträge sind auf Luxemburgisch, Französisch oder Deutsch.  
Eine Simultanübersetzung ist an beiden Tagen vorgesehen.

Adresse des Tages:

**Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumunster**28, rue Münster  
L-2160 Luxemburg-Stadt[www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

## WORKSHOPS

**Samstag, 2. Juni 2018**

Centre de formation et de séminaires - CEFOS, Remich

**08:30 - 09:00 Begrüßung****09:00 - 09:30 Einführung und Zusammenfassung der Diskussionen des Vorabends**  
> *Jean-Claude Reding*, Präsident der Arbeitnehmerkammer  
> *Serge Kollwelter*, Koordinator des Forum Culture(s)**09:30 - 11:00 Workshop 1 > Kultur, kulturelle Rechte und Staatsbürgerschaft**  
Impulsreferat von *André Hoffmann*, Philosoph und ehemaliger Abgeordneter  
Moderator: *Paul Rauchs*, Psychiater, Forum Culture(s)**Workshop 2 > Gesellschaftliche Stellung von Künstlern und Kulturschaffenden**Impulsreferat von *Nathalie Moschetti*, Juristin bei der Arbeitnehmerkammer  
Moderator: *Carole Lorang*, Präsidentin der Theaterfederatioun (in Zusammenarbeit mit *Peggy Wurth* und *Nora Koenig*, ASPRO)**Workshop 3 > Cultural Governance**Impulsreferat von *Raymond Weber*, Gründungsmitglied des Forum Culture(s)  
Moderator: *Michel Pauly*, ehemaliger Geschichtspräsident an der UdL, Forum Culture(s)**Workshop 4 > Kultur und kulturelle Kooperation in der Großregion**Impulsreferat von *Dr. Eva Mendgen*, Kunsthistorikerin, Forscherin und Gründerin von *regiofactum*  
Moderator: *Fernand Weides*, Kulturjournalist, Forum Culture(s)**11:00 - 11:30 Das industrielle Erbe, eine Herausforderung für Luxemburg**  
> *Antoinette Reuter*, Stiftung Bassin Minier, CDMH**11:30 - 12:30 Berichte der Arbeitsgruppen und Schlussfolgerung**  
> *Jean-Claude Reding*, Präsident der Arbeitnehmerkammer  
> *Serge Kollwelter*, Koordinator des Forum Culture(s)**12:30 - 14:00 Buffet**

Adresse des Tages:

**Centre de formation et de séminaires - CEFOS**12, rue du Château  
L-5516 Remich[www.cefos.lu](http://www.cefos.lu)

**Vendredi, 1<sup>er</sup> juin 2018 Freitag, 1. Juni 2018**

Abbaye de Neumunster, Luxembourg-Ville

## Actualité de la démocratie culturelle à l'horizon d'un exercice généralisé des droits culturels

**Luc Carton**

Le sentiment de la complexité du monde devient une dimension essentielle de la vie en société aujourd'hui : la mondialisation, la marchandisation, la tertiarisation et l'accélération multiplient les contradictions, les acteurs, les champs, les territoires à prendre en considération pour se représenter l'état du monde et envisager de le changer.

La peur devant l'ampleur de ces inconnues est un risque majeur : retour à différentes variations du conservatisme, des droites radicales ou extrêmes : patriarcat, racisme, démagogie, nationalisme, « fatigue démocratique », notamment.

L'alternative est du côté du « travail de la culture », par les moyens d'une éducation populaire généralisée, par la mobilisation des droits culturels, individuels et collectifs, des populations. L'exercice intensif des droits culturels permet d'envisager de « déménager les problèmes », de revisiter le sens des conflits socioéconomiques et sociopolitiques.

## Großes entsteht im Kleinen. Herausforderungen der Kulturpolitik im Saarland und in der Großregion.

**Dr Eva Mendgen**

Das Saarland entwickelte sich nach 1945-1955 zu einer Keimzelle der Montanunion, einem „foyer de culture européenne“. Seit den 1990er Jahren sind die europäische Einigung und die Unterstützung grenzüberschreitender Beziehungen in seiner Verfassung verankert. Ein Jahrzehnt später zeigen sich die Fortschritte des Integrationsprozesses in der Vision der Großregion als gemeinsamer Kulturstandort im „Zukunftsbild 2020“, in der ersten grenzübergreifenden europäischen Kulturhauptstadt „Luxemburg und Großregion“ nehmen sie schließlich Gestalt an. Hier spielen die Kulturschaffenden, wie schon einmal 1945-1955, eine Hauptrolle. Aus diesem Kreis wird heute immer wieder die Forderung nach einem gemeinsamen Kulturkonzept in der Großregion laut.



**Samedi, 2 juin 2018 Samstag, 2. Juni 2018**

Centre de formation et de séminaires - CEFOS, Remich

## Culture, droits culturels et citoyenneté

**André Hoffmann**

Quel lien entre la culture et la citoyenneté ? Une conception exclusive ou inclusive de la culture ET de la citoyenneté ? La culture condition nécessaire d'une citoyenneté éclairée ? Que faut-il entendre par droits culturels, dans quelle mesure sont-ils réalisés, et que faut-il faire pour qu'ils le soient ?

## Statut social des artistes et des travailleurs culturels

**Nathalie Moschetti**

Présentation des points essentiels de la loi du 19 décembre 2014 relative aux mesures sociales au bénéfice des artistes professionnels indépendants et des intermittents du spectacle (définition des bénéficiaires potentiels, exposé des différentes aides possibles, contenu et rôle du carnet d'intermittent du spectacle, incidence d'une période de congé de maladie d'au moins un mois, un congé de maternité, d'accueil ou un congé parental) et de la position de la Chambre des salariés sur le projet de loi ayant donné naissance à cette loi.

## Gouvernance culturelle

**Raymond Weber**

Le terme de « gouvernance » est malheureusement devenu un de ces « mots-valise » qui, à force d'être trop utilisés, risquent de ne plus dire grand-chose. Qu'entendons-nous par « gouvernance culturelle », à la fois en ce qui concerne les « contenus » et en ce qui concerne les « méthodes » [coopération entre l'État, les communes, le secteur privé et le « monde culturel » ; top down ou/et bottom up] ?

## Culture et coopération culturelle dans la Grande Région

**Dr Eva Mendgen**

Kultur- und Kreativschaffende werden in der Großregion nicht selten zu Grenzgängern, wenn nicht zu Brückenbauern zwischen den Kulturen. Ihr Engagement ist eine wesentliche Grundlage für das Gelingen nicht nur der interkulturellen Zusammenarbeit und des Integrationsprozesses, sondern vor allem auch für die Inwertsetzung und Sichtbarmachung der Großregion als in ihrer Art vielleicht einzigartiger Kulturlandschaft. Demgegenüber stehen die zum Teil sehr schwierigen Rahmenbedingungen kreativer Arbeit.

## Le patrimoine industriel, un défi pour le Luxembourg

**Antoinette Reuter**

Diverses évolutions – fermeture de sites industriels, discussions autour de Esch 1922 – mettent aujourd'hui le patrimoine industriel à l'ordre du jour. D'où l'occasion de s'intéresser à l'origine et aux contours de ce concept et d'évaluer sa portée pour la société luxembourgeoise, le patrimoine industriel offrant en effet des perspectives de valorisation avantageuse.



CHAMBRE DES SALARIES  
LUXEMBOURG

La Chambre des salariés (CSL) est une institution de droit public qui défend les intérêts de ses 500.000 ressortissants.

Tous les salariés, apprentis ou retraités travaillant ou ayant travaillé au Luxembourg, à l'exception des fonctionnaires et employés publics, sont obligatoirement affiliés à la Chambre des salariés, indépendamment de leur nationalité ou de leur lieu de résidence.

La CSL est une structure politique composée de 60 membres. Ceux-ci sont élus tous les cinq ans par ses ressortissants lors des élections sociales. Elle dispose d'un secrétariat administratif permanent composé de 85 salariés.

Elle intervient dans la procédure législative par l'élaboration d'avis sur des projets de loi et de règlement grand-ducal touchant aux intérêts de ses ressortissants. Elle informe les salariés, retraités et apprentis sur leurs droits par des publications et newsletters ainsi que via les réseaux sociaux.

Elle contribue à la conception et l'organisation de la formation professionnelle et propose des formations pour adultes par le biais du Luxembourg Lifelong Learning Center.

## FORUM CULTURE(S)

*Initiative citoyenne*

Le Forum Culture(s) est une plate-forme informelle d'échange, de discussion et de proposition entre artistes, intellectuels, acteurs culturels et autres membres de la société civile luxembourgeoise.

Il entend (re)placer la culture au centre du débat politique, tout comme il vise à décroïsonner le secteur culturel, en l'ouvrant à d'autres domaines de l'action publique et de l'engagement citoyen.

Le Pacte Culturel, signé en décembre 2008 entre le Forum Culture(s) et six partis politiques, et qui a largement inspiré le programme de la présente coalition gouvernementale, précise ainsi que « dans une société où la créativité, le savoir et le savoir-faire sont devenus les nouvelles matières premières, la culture, et avec elle les arts, la recherche et l'innovation, constitue une ressource stratégique pour l'avenir de (notre) société ».

Pour plus d'informations : <https://forumcultures.lu/>



CHAMBRE DES SALARIES  
LUXEMBOURG